

# CHARLA DEL DIA CAUSERIE DU JOUR UNSERE HEUTIGE BESPRECHUNG

# N.º 3

6 . 4 . 37

## PROYECTO DE CHARLA PARA LOS COMISARIOS POLITICOS DE BATALLONES Y DELEGADOS DE SECCIONES SOBRE EL TEMA: "EL PROBLEMA DE LAS BRIGADAS DE RESERVA"

Estamos ya en el noveno mes de la guerra civil española, guerra que se ha transformado de simple guerra civil en guerra de defensa nacional de España contra la invasión alemana e italiana.

Actualmente, la guerra en España no es una guerra entre pequeñas unidades dispersas, sino una guerra moderna, en la que se constituyen frentes sólidos, en la que se emplean una cantidad considerable de hombres y una gran cantidad de material bélico terrestre y aéreo.

Debemos, pues, afrontar tal guerra con un Ejército que disponga de recursos necesarios para una guerra moderna; debemos poseer fuerzas poderosas, capaces de derrotar decenas de millares de hombres enviados a España por Mussolini e Hitler, y capaces de aplastar al fascismo.

Las Milicias de las diferentes organizaciones y partidos se han fundido ahora en un solo Ejército Popular; vemos ya los buenos resultados de esta unificación, de esta organización, en las recientes luchas, y sobre todo en las victorias de los frentes de Guadalajara y del Sur.

Las unidades actuales del Ejército Popular de España se componen, en su gran mayoría, de combatientes que luchan ya desde hace meses y meses.

Es evidente que es necesario tener nuevas tropas para dar el cambio a hombres que no pueden quedarse eternamente en la trinchera sin disponer de períodos de descanso; además, son necesarias fuerzas nuevas, para poder no solamente resistir, sino también pasar a la contraofensiva.

La batalla de Guadalajara, como la de Pozoblanco, han demostrado que hay que saber, no solamente resistir, sino pasar inmediatamente a la contraofensiva sin dejar al enemigo tiempo para reponerse.

En Guadalajara y en Pozoblanco esto ha sido posible gracias al espíritu de resistencia y de heroísmo de nuestros soldados; pero estos esfuerzos sobrehumanos no pueden repetirse indefinidamente.

La aportación de las fuerzas nuevas se hace, pues, un factor decisivo en este momento, en que el enemigo ha consumido sus mejores fuerzas marroquíes en el Jarama y en el Sur, en que las fuerzas italianas no se han repuesto de la terrible derrota sufrida en el frente de Guadalajara.

Tenemos una superioridad inmensa sobre el enemigo, y es que todo el pueblo está con nosotros, y que disponemos de una reserva de hombres inagotable. El mayor problema, hoy en día, es precisamente la utilización de estas reservas.

La movilización decretada por el Gobierno ha obtenido en toda España un gran éxito. Decenas y decenas de millares de nuevos reclutas han entrado en el Ejército Popular; este Ejército es joven de edad,

## PROJET DE CAUSERIE POUR LES COMMISSAIRES POLITIQUES DE BATAILLON ET DÉLEGUES DE SECTION SUR LA QUESTION: "LE PROBLEME DES BRIGADES DE RESERVE"

Nous sommes déjà dans le 9ème mois de la guerre civile en Espagne, guerre qui s'est transformée de simple guerre civile en guerre de défense nationale de l'Espagne contre l'invasion allemande et italienne.

La guerre en Espagne actuellement n'est plus une guerre entre les petites unités dispersées, mais une grande guerre moderne où se constituent des fronts solides, où on emploie des masses considérables d'hommes et une grande quantité de matériel de combat terrestre et aérien.

Nous devons affronter une telle guerre avec une armée qui dispose de toutes les ressources nécessaires pour une guerre moderne, nous devons posséder des forces puissantes capables de mettre en déroute des dizaines de milliers d'hommes envoyés en Espagne par Mussolini et Hitler et capables d'écraser le fascisme.

Les milices des différentes organisations et partis se sont maintenant fondues dans une seule armée populaire, nous voyons maintenant les bons résultats de cette unification, de cette organisation dans les récentes luttes et surtout dans les victoires du front de Guadalajara et de Sud.

Les unités actuelles de l'armée populaire d'Espagne se composent dans leur grande majorité par des combattants qui luttent depuis des mois et des mois.

Il est évident qu'il faut avoir des nouvelles troupes fraîches pour donner l'échange à des hommes qui ne peuvent pas rester en tranchée éternellement et qui ont besoin de disposer de périodes de repos, au surplus il faut des forces nouvelles pour pouvoir non seulement résister mais aussi passer à la contre-offensive.

La bataille de Guadalajara comme celle de Pozoblanco ont démontré qu'il faut savoir non seulement résister, mais aussi passer immédiatement à la contre-offensive sans laisser à l'ennemi le temps de reprendre haleine.

A Guadalajara et à Pozoblanco cela a été possible grâce à l'esprit d'endurance et d'héroïsme de nos soldats, mais ces efforts surhumains ne peuvent pas être répétés à l'infini.

L'apport de forces nouvelles devient donc un facteur décisif à ce moment où l'ennemi a consommé ses meilleures forces marocaines sur le Jarama et dans le sud, où les forces italiennes ne se sont pas encore ressaisies de la terrible défaite subie dans le front de Guadalajara.

Nous avons une supériorité immense sur l'ennemi, c'est que le peuple tout entier est avec nous et que nous disposons de réserves en hommes inépuisables. Le plus grand problème d'aujourd'hui s'est précisément l'utilisation de ces réserves.

La mobilisation décrétés par le Gouver-

## PLAN DER BESPRECHUNGEN FUER DIE POL-KOMMISSARE DER BATAILLONE, WIE FUER DIE POL-VERTRAUENSLEUTE DER ZUEGE UEBER DIE FRAGE: "DAS PROBLEM DER RESERVE-BRIGADEN".

Wir sind bereits im neunten Monat des spanischen Buergerkriegs, eines Kriegs, der sich aus einem einfachen Buergerkrieg in einen nationalen Verteiligungskrieg gegen den deutschen und italienischen Einfall verwandelt hat.

Der gegenwaertige Krieg ist kein Krieg mehr von kleinen zerstreuten Einheiten, sondern ein grosser moderner Krieg in dem sich solide Fronten entwickeln, an denen man nennenswerte Massen von Menschen und Kriegs-Material fuer den Kampf zu Lande und in der Luft benutzt.

Wir muessen einen solchen Krieg mit einer Armee vergleichen, welche ueber alle noetigen Hilfskraefte eines modernen Krieges verfuegt. Wir muessen maechtige Kraefte besitzen, die faehig sind, die Zehntausende von Hitler und Mussolini nach Spanien gesandten Truppen, zu schlagen um dem Faschismus ausrotten zu koennen.

Die Milizen der verschiedenen Organisationen und Partelen sind jetzt in eine einzige Volksarmee eingeschmolzen. Wir sehen bereits die guten Resultate der Vereinheitlichung dieser Organisation, in den neuen Kaempfen und desonders in den Siegen an der Guadalajara-und der Suedfront.

Die gegenwaertigen Einheiten der Volksarmee Spaniens setzen sich in der Mehrheit aus Kaempfern zusammen, die seit Monaten in der Front sind.

Es ist augenscheinlich, dass wir neue und frische Truppen zum Auswechseln brauchen, denn man kann diese Menschen nicht ewig im Schuetzengraben lassen, weil sie Zeit zum Ausruhen brauchen. Im Uebrigen brauchen wir neue Kraefte, die nicht nur widerstehen, sondern auch zur Gegen-Offensive uebergehen koennen.

Die Schlacht von Guadalajara hat bewiesen, dass man nicht nur verteidigen soll, sondern dass man auch sofort zur Gegenoffensive uebergehen muss, ohne dem Feinde Zeit zum Atemholen zu lassen.

In Guadalajara und Pozoblanca war dies dank der Ausdauer und dem Heldentum unserer Soldaten, moeglich, aber diese uebermenschlichen Anstrengungen koennen nicht bis in's unendliche fortgesetzt werden.

Der Einsatz von neuen Kraeften war ein entscheidender Faktor in dem Moment, wo der Feind seine besten marokanischen Kraefte an der Jarama und an der Suedfront verbraucht hatte, und italienischen sich von der an der Guadalajara-Front erlittenen Niederlage, noch nicht erholt hatten.

Wir haben eine gewaltige Ueberlegenheit gegenueber dem Feinde, da das ganze Volk mit uns ist, und wir infolgedessen ueber eine ungeheure Menschenreserve verfuegen. Die heutige groesste Aufgabe

pero es rico ya de las tradiciones gloriosas y de admirables ejemplos.

Se plantea ahora el problema del equipamiento de estas nuevas tropas; este problema será resuelto gracias a la centralización y a la transformación de la industria bajo la dirección del Gobierno.

Se plantea también el problema de la instrucción militar y del entrenamiento de todas estas nuevas tropas.

Por estas razones, un período de preparación de estas nuevas Brigadas es inevitable. Nuestras Brigadas mismas y todos nuestros camaradas tienen también un papel importante que jugar en la organización de estas nuevas fuerzas.

En nuestras Brigadas y en nuestros Batallones se entregan diariamente nuevos reclutas, que deben recibir de nosotros toda la experiencia caramente adquirida en los campos de batalla. Al quedarse, nuestras Brigadas deben dar pruebas, cada vez mejores, de heroísmo y de resistencia a las nuevas fuerzas que se organizan.

Las Brigadas de reserva, las decenas de millares de hombres que vienen a reforzar el nuevo Ejército Popular de España, unidas a nuestras viejas Brigadas, acostumbradas a la lucha en tantos frentes, son las fuerzas que nos darán la victoria.

nement à obtenu dans toutes l'Espagne un grand succès. Des dizaines et dizaines de milliers de nouveaux recrues sont entrés dans l'Armée Populaire, cette armée est jeune en âge, mais elle est déjà riche des traditions glorieuses et d'admirables exemples.

Il se pose maintenant le problème de l'équipement de ces nouvelles troupes, ce problème sera résolu grâce à la centralisation et à la transformation de l'industrie sous la direction unique du Gouvernement.

Il se pose aussi le problème de l'instruction militaire et de l'entraînement de toutes ces nouvelles forces.

Pour ces raisons il est inévitable une période de préparation de ces nouvelles Brigades, c'est pour cette raison que nos vieilles Brigades doivent lavoit attendre une période de repos. Nos Brigades mêmes et tous nos camarades ont aussi un rôle important à jouer dans l'organisation de ces nouvelles forces.

Dans nos Brigades et dans nos bataillons sont journellement intégrés de nouvelles recrues, qui doivent recevoir de nous toute l'expérience chèrement acquise dans les champs de bataille. En restant nos Brigades doivent donner des preuves toujours meilleures d'héroïsmes et d'endurance pour les nouvelles forces qui s'organisent.

Les Brigades de réserve, les dizaines de milliers d'hommes qui viennent renforcer la nouvelle Armée Populaire d'Espagne unies à nos vieilles Brigades trempée dans la lutte sur tant de fronts sont les forces qui nous donnerent la victoire.

besteht gerade in der Benutzung dieser Reserven.

Die von der Regierung verfügte Mobilisation hat in ganz Spanien einen grossen Erfolg zu verzeichnen. Zehntausende und abermals Zehntausende von neuen Truppen sind in die Volksarmee eingetreten. Diese Armee ist jung an Jahren, aber sie ist schon reich an glorreichen Traditionen und bewundernswerter Beispiele.

Jetzt wirft sich die Frage der Ausrüstung dieser neuen Truppe auf, dieses Problem wird gelöst werden, dank der Zentralisierung und Umformung der Industrie unter der einheitlichen Leitung der Regierung. Es besteht auch das Problem der militärischen Instruction aller dieser neuen Truppen. Aus diesen Gruenden ist eine Vorbereitungszeit dieser neuen Brigaden unvermeidlich.

Dies sind die Gruende weshalb unsere alten Brigaden wissen muessen, dass sie die Ruhezeit abwarten muessen. Unsere Brigaden, und alle unsere Kameraden haben eine wichtige Rolle bei der Organisation der neuen Kraefte zu spielen.

In unsere Brigaden und Bataillone werden taeglich neue Rekruten eingegliedert, welchen durch uns, die so teuer angesammelten Erfahrungen des Schlachtfeldes, mitgeteilt werden sollen. Im Uebrigen muessen unsere Brigaden, immer erneut, ein Beispiel des Heldenmutes und der Ausdauer fuer die neuen Kraefte sein.

Die Reserve-Brigaden, die Zehntausende von Maennern, die die neue spanische Volksarmee verstaerken kommen, vereinigt mit den alten Brigaden, welche auf vielen Fronten gestachet wurden, sind die Kraefte, die uns den Sieg geben werden.